

# 1<sup>st</sup> Golden Ring Rally

GTK "Suzdal" 45 Korovniki

Suzdal 601291 Russia

Tel: 8 (800) 302-0908, +7 (495) 642-1677

info@rally.gtk Suzdal.ru • www.rally.gtk Suzdal.ru



## Оплата / Payment / Bezahlung / Paiement:

Фамилия / Surname / Familienname / Nom de famille	Имя / First name / Vorname / Prénom	Страна / Country / Land / Pays
---	-------------------------------------	--------------------------------

Адрес / Address / Adresse   Adresse	E-mail
-------------------------------------	--------

Телефон / Telephone / Telefon / Téléphone	Клуб / Club / Club / Club	CCI #
---	---------------------------	-------

Прибытие / Arrival / Anreise / Arrivée	Отъезд / Departure / Abfahrt / Départ	<input type="checkbox"/> Палатка / Tent / Zelt / Tente <input type="checkbox"/> Караван / Caravan / Wohnwagen / Caravane <input type="checkbox"/> Автодом / Motorcaravan / Wohnmobil / Camping-car
--	---------------------------------------	--

	Фамилия Surname Familienname Nom de famille	Имя First name Vorname Prénom	Возраст: Age: Alter: Age:	Сумма: Total: Insgesamt: Total:
Взрослый (18+)				€
Adults (18+)				€
Erwachsene (18+)				€
Adultes (18+)				€
100 €				€
Подросток 12-17 лет				€
Juniors 12-17 years				€
Jugendliche 12-17 Jahre				€
Jeuns 12-17 ans				€
50 €				€
Ребенок < 12 лет				<b>БЕСПЛАТНО</b>
Children < 12 years				<b>FREE</b>
Kinder < 12 Jahre				<b>GRATIS</b>
Jeuns < 12 ans				<b>GRATUIT</b>
Электричество: 35€ • Electricity: 35€ • Elektrizität: 35€ • électricité: 35€				€

Дополнительная информация / Additional information / Weitere Angaben / Informations complémentaires

# БЛАНК БРОНИРОВАНИЯ • BOOKING FORM • ANMELDEFORMULAR • FORMULAIRE D'INSCRIPTION

## Экскурсии и туры • Trips & Tours • Ausflüge & Touren • Excursions & Tours

Название тура: Activity name: Aktivitätsbezeichnung: Nom de l'activité:	Дата: Date: Datum: Date:	Количество человек / Number of persons Anzahl der Personen / Nombre de personnes	Стоимость на человека: Cost per person: Kosten pro Person Coût par personne:	Итого: Total: Insgesamt: Total:
Tour 1 (Suzdal)	26/07/2017 11.00 - 14.00		20€	€
	26/07/2017 15.00 - 18.00		20€	€
	27/07/2017 15.00 - 18.00		20€	€
	28/07/2017 12.00 - 14.00		20€	€
Tour 2 (Vladimir)	27/07/2017 15.00 - 18.00		25€	€
	28/07/2017 12.00 - 14.00		25€	€
<b>ИТОГОВАЯ СУММА / GRAND TOTAL / GESAMTBETRAG / SOMME TOTALE</b>				<b>€</b>

Подробную информацию о турах смотри в буклете • For more information about the tours see booklet  
 Detaillierte Informationen zu den Reisen finden Sie im Tourbuch. • Pour plus d'informations sur les visites guidées voir livret

Дата / Date / Datum / Date: \_\_\_\_\_ Подпись / Signature / Unterschrift / Signature: \_\_\_\_\_

### ВАЖНО! • IMPORTANT! • WICHTIG! • IMPORTANT!

Иностранцам необходимо получить Российскую визу. Визу участники получают самостоятельно в российском посольстве (консульстве) находящимся в стране проживания участника. Для получения визы необходимо заполнить таблицу ниже, получить от организаторов «Golden Ring Rally» приглашение и предоставить это приглашение в российское посольство (консульство) в своей стране для получения визы.

Foreign participants need to obtain a Russian visa. Participants receive Visa independently in the Russian embassy (consulate) located in the participant's country of residence. To obtain a visa you need to fill in the table below, to receive from the organizers of «Golden Ring Rally» the invitation and give an invitation to the Russian embassy (consulate) in your country for a Visa.

Ausländische Teilnehmer benötigen ein Visum für die russische Föderation. Dieses erhalten die Teilnehmer in der russischen Botschaft (Konsulat) des Heimatlandes (in Deutschland: Berlin, Bonn, Frankfurt am Main, Hamburg, Leipzig, München). Zum Erhalt eines Visums benötigen Sie eine Einladung zur Vorlage bei der russischen Botschaft. Diese Einladung erhalten Sie von den Organisatoren der «Golden Ring Rally», wenn Sie Ihre Daten in die Tabelle unten eintragen.

Pour les participants étrangers il est nécessaire d'obtenir un visa russe. Les participants doivent présenter les documents à l'ambassade Russe ou au consulat qui sont situés dans leurs pays de résidence. Pour obtenir un visa, il faut remplir un tableau ci-dessous, obtenir une invitation d'après les organisateurs de «Golden Ring Rally» et présenter les documents à l'ambassade Russe ou au consulat qui sont situés dans leurs pays de résidence.

Фамилия: Surname: Famillienname: Nom de famille:	Имя: First name: Vorname: Prénom:	Дата рождения: Date of birth Geburtsdatum: Date de naissance:	Номер паспорта: Passport ID: Passnummer: Numéro de passeport:	Срок действия паспорта: Passport validity: Passportgültigkeit: Validité du passeport:
Регистрационный номера автодома: Reg. number of vehicle: Wohnmobil Kennzeichen: Numéro d'enregistrement camping-car		Марка автодома: Brand of the vehicles: Auto Marke: Marque de camping-car:		

**Большой тур «Сердце России» • Great tour "Heart of Russia"  
Die große Tour «das Herz Russlands» • Grand tour "Coeur de la Russie"**

19 июля – 10 августа • 19 July – 10 August • 19. Juli - 10. August • 19 Juillet - 10 Août

<p><b>Первая часть тура: с 19 по 24 июля: The first part of the tour: from 19 to 24 July Der erste Teil der Tour: von 19 bis 24 Juli La première partie de la tournée: du 19 au 24 Juillet</b></p>	<p><b>“Golden Ring Rally” from 25 to 29 July von 25 bis 29 Juli du 25 au 29 Juillet</b></p>	<p><b>Вторая часть тура: с 30 июля по 10 августа The second part of the tour: from 30 July to 10 August Der zweite Teil der Tour: vom 30. Juli - 10. August La deuxième partie de la tournée: du 30 Juillet au 10 Août</b></p>
<p>Приезд в Москву. Посещение территории Кремля с его прекрасными церквями. Обед с русской кухней в центре. Свободные прогулки по главной пешеходной зоне города, на Старом Арбате, с его сувенирными лавками, оркестрами, кафе, антикварными магазинами. Экскурсия по самым красивым станциям Московского метро. Автобусная экскурсия по ночной Москве с ее огнями и столичным блеском с остановками в самых живописных местах. Посещение Красной площади и музея «Оружейная палата» со знаменитой коллекцией драгоценностей русских царей. Прогулка на катере по реке в центре Москвы с видом на Кремль. Стоянка в кемпинге.</p>	<p>Участие в “Golden Ring Rally”. Стоянка в кемпинге. Концерты, экскурсии, мастер-классы, дегустация настоящей русской кухни и традиционных напитков, погружение в национальную русскую культуру и искусство.</p>	<p>Уникальный тур по древним городам «Золотого кольца» Кострома – Ярославль – Ростов Великий – Углич – Сергиев Посад. Вы увидите старейшие церкви и монастыри с восхитительной архитектурой (памятники ЮНЕСКО) Музей колоколов на Валдае и музей деревянного зодчества в Великом Новгороде. Посетите рынки и увидите жизнь простых людей. Далее вас ждут незабываемые 4 дня в культурной столице России – Санкт Петербурге. Дворец императрицы Екатерины II поражает своей роскошью. Морская прогулка по фортам и крепостям Кронштадта. Знаменитый Эрмитаж с огромной коллекцией искусства мирового значения. Музей водки с дегустацией. «Белые ночи» и развод мостов.</p>
<p>Arrival in Moscow. A visit to the Kremlin with its beautiful churches. Lunch with national Russian cuisine in the center. Free walk in the main pedestrian zone of the city, the Old Arbat, with its souvenir shops, bands, cafes, antique shops. Tour of the most beautiful stations of the Moscow metro. Bus excursion through Moscow at night with its lights and capital glitter, with stops in the most picturesque places. Visit the Red Square and the museum "The Armoury Chamber" with its famous collection of jewels of the Russian tsars. A boat trip on the river in the center of Moscow overlooking the Kremlin. Parking at the campsite.</p>	<p>Participation in the "Golden Ring Rally". Parking at the campsite. Concerts, tours, workshops, tasting authentic Russian cuisine and traditional drinks, dive into the Russian national culture and art.</p>	<p>A unique tour of the ancient cities of the "Golden Ring" Kostroma - Yaroslavl - Rostov - Uglich - Sergiev Posad. You will see old churches and monasteries with magnificent architecture (UNESCO sites) Museum of bells in Valdai and the museum of wooden architecture in Novgorod. Visit the market and see the life of ordinary people. Next, you are waiting for an unforgettable 4 days in the cultural capital of Russia - St. Petersburg. Palace of the Empress Catherine II impresses with its luxury. Boat trip on the forts and fortresses of Kronstadt. The famous Hermitage with a huge collection of art of world importance. Museum of vodka tasting. "White Nights" and the risen bridges.</p>
<p>Reise nach Moskau. Besichtigung des Kreml mit seinen schönen Kirchen. Mittagessen mit russischer Küche im Stadtzentrum. Freier Bummel durch die Fußgängerzone am Alten Arbat mit seinen Souvenirläden, Orchestern, Cafés, Antiquitätenläden. Eine Tour durch die schönsten Stationen der Moskauer U-Bahn. Bustour durch das nächtliche Moskau mit seinen Lichtern und städtischen Glanz mit Zwischenstopps in den interessantesten Orten. Besuch des Roten Platzes und des Museums «Rüstkammer» mit der berühmten Sammlung von Schmuck der Russischen Zaren. Eine Bootsfahrt auf dem Fluss im Zentrum von Moskau mit Blick auf den Kreml. Parken auf dem Campingplatz.</p>	<p>Teilnahme an der “Golden Ring Rally”. Übernachtung auf dem Camping. Konzerte, Exkursionen, Meisterklassen, Verkostung der gegenwärtigen russischen Küche und traditioneller Getränke, Eintauchen in die nationale russische Kultur und die Kunst.</p>	<p>Die einzigartige Tour zu den altertümlichen Städten des «Goldenen Rings»: Kostroma – Jaroslawl – Rostow – Uglitsch – Sergijew Possad. Sie werden die ältesten Kirchen und Klöster mit entzückender Architektur (UNESCO Welterbe), das Museum der Glocken in Waldai und das Museum der hölzernen Baukunst Nowgorod sehen. Besuchen Sie die Märkte und sehen das Leben der einfachen Menschen. Weiter warten auf Sie unvergessliche 4 Tage in der kulturellen Hauptstadt Russlands – Sankt St. Petersburg. Der Palast der Kaiserin Katharina II. beeindruckt mit Luxus. Erleben Sie die Forts und Festungen der Kronstadts bei einem Meerspaziergang. Die berühmte Eremitage mit ihrer riesigen Kunstsammlung mit Weltgeltung. Das Vodkamuseum mit Verkostung. «Die weißen Nächte» und die Brückenöffnung.</p>
<p>L'arrivée à Moscou. Visite de Kremlin avec ses belles églises. La cuisine russe pour le déjeuner au centre ville. Ensuite, les promenades sur Stariy Arbat avec les magasins, les souvenirs, les orchestres, les cafés, les magasins d'antiquités. Visite de plus belles station de métro. Une excursion de nuit en bus avec des arrêts aux beaux endroits. Visite de la place Rouge et du musée "Oryjeinaya palata" avec la collection de bijoux très connue de tsars russes. Promenade en bateau - mouche au centre de Moscou avec la vue sur Kremlin. Station au camping.</p>	<p>Participation à la "Golden Ring Rally". Parking au camping. Concerts, visites guidées, ateliers, dégustation authentique cuisine russe et des boissons traditionnelles, plongée dans la culture nationale russe et de l'art.</p>	<p>Une visite unique des anciennes villes de la "Golden Ring" Kostroma - Yaroslavl - Rostov - Ouglitch - Serguiev Possad Vous verrez de vieilles églises et monastères avec magnifique architecture (monuments de l'UNESCO) bells Musée Valdai et musée de l'architecture en bois à Novgorod. Vous visiterez des marchés et vous voyez la vie des gens ordinaires. Ensuite vous allez avoir 4 jours inoubliables dans la capitale culturelle de la Russie -St Petersburg. Le palace d'impératrice Catherine II impressionne par sa beauté. Promenade en bateau sur les forts et forteresses de Kronstadt. Célèbre Hermitage avec une énorme collection d'art .Le musée de la vodka avec dégustation “Nuits blanches” et les ponts.</p>

# БЛАНК БРОНИРОВАНИЯ • BOOKING FORM • ANMELDEFORMULAR • FORMULAIRE D'INSCRIPTION

<p>Стоимость тура: Пакет (Кемпер + 2 человека на борту) - 1800€ • Третий взрослый - 550€ • Ребенок от 6 до 17 лет - 350€  <b>ВНИМАНИЕ!!!</b> Участие в "Golden Ring Rally" с 25 по 29 июля оплачивается отдельно. Условия указаны в таблице выше.</p>
<p>Tour cost: A package (Camper + 2 persons onboard) - 1800€ • Third adult - 550€ • Child from 6 to 17 years - 350€  <b>ATTENTION!!!</b> Participation in "Golden Ring Rally" from July 25 to July 29 is paid separately. Terms are listed in the table above.</p>
<p>Kosten der Tour: Package (Camper + 2 Personen an Bord) - 1800 € • Dritte Erwachsene - 550 € • Kind zwischen 6 und 17 Jahren - 350 €  <b>ACHTUNG!!!</b> Die Teilnahme an der "Golden Ring Rally" vom 25. bis zum 29. Juli wird separat berechnet. Die Bedingungen sind in der Tabelle oben aufgeführt.</p>
<p>Le coût du tour : le Paquet (Camper-car + 2 personnes à bord) - 1800€ • Troisième adulte - 550€ • L'Enfant de 6 à 17 ans - 350€  <b>L'ATTENTION!!!</b> La participation à "Golden Ring Rally" du 25 au 29 juillet est payée séparément. Les conditions sont indiquées dans le tableau plus haut.</p>

	Фамилия Surname Famillienname Nom de famille	Имя First name Vorname Prénom	Возраст: Age: Alter: Age:	Сумма: Total: Insgesamt: Total:
<b>Взрослый (18+)</b> (Кемпер + 2 человека на борту) - 1800€ • Третий взрослый - 550€				€
<b>Adults (18+)</b> (Camper + 2 persons onboard) - 1800€ • Third adult - 550€				€
<b>Erwachsene (18+)</b> (Camper + 2 Personen an Bord) - 1800 € • Dritte Erwachsene - 550 €				€
<b>Adultes (18+)</b> (Camper-car + 2 personnes à bord) - 1800€ • Troisième adulte - 550€				€
<b>Подросток 6-17 лет</b>				€
<b>Juniors 6-17 years</b>				€
<b>Jugendliche 6-17 Jahre</b>				€
<b>Jeuns 6-17 ans</b>				€
<b>350 €</b>				€
<b>Ребенок &lt; 6 лет</b>				<b>БЕСПЛАТНО</b>
<b>Children &lt; 6 years</b>				<b>FREE</b>
<b>Kinder &lt; 6 Jahre</b>				<b>GRATIS</b>
<b>Jeuns &lt; 6 ans</b>				<b>GRATUIT</b>

<b>ИТОГОВАЯ СУММА ЗА ТУР/ TOTAL AMOUNT OF TOUR / GESAMTBETRAG DER TOUR / MONTANT TOTAL DE TOUR</b>	<b>€</b>
--	----------

**В стоимость тура не входит:** **Топливо** (примерная стоимость по маршруту на территории России 180€); **Страхование:** обязательная страховка **Green Card**, страхование автодома **КАСКО**, действительный полис медицинского страхования на территории Российской Федерации, страхование отмены поездки; Любые разрешения на фото и видео съемки во время тура (имеют низкую стоимость); Тур состоится при условии, если будет достигнуто минимальное количество участников в количестве **10 экипажей**.

**The price does not include:** **Fuel** (approximate cost from the territory of Russia 180 €); **Insurance:** mandatory insurance **Green Card**, **CASCO** insurance motorhomes, valid health insurance policy in the territory of the Russian Federation, trip cancellation insurance; Any permissions of the photo and video shooting during the tour (they have a low cost); The tour will take place on the condition if reached the minimum number of participants of **10 crews**.

**Der Preis beinhaltet nicht:** **Kraftstoff** (ungefähre Kosten auf dem Territorium der Russischen Föderation 180 €); **Versicherung:** Grüne Versicherungskarte für Russland, Wohnmobil **Kaskoversicherung** eine in Russland gültige Krankenversicherung, Reiserücktrittsversicherung ; Foto- und Videogenehmigung während der Tour (preiswert zu kaufen); Mindestteilnehmerzahl **10 Wohnmobile**. Tour findet nur statt, wenn diese Anzahl erreicht wird.

**Nos prix ne comprennent pas:** **Le carburant** (le prix moyen pour le trajet en Russie est de 180€). **Les assurances:** l'assurance obligatoire GREEN CARTE, l'assurance de camping car KASKO , l'assurance de maladie valable sur territoire de Fédération de Russie, l'assurance d'annulation de voyage; Toutes autorisations de photos et vidéos pendant le tour(le prix faible). Tour aura lieu dans le cas si et seulement si le nombre minimal de participants sera de **10 équipages**.

## ИНФОРМАЦИЯ И ОПЛАТА

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И УСЛОВИЯ

- Участники, остановившиеся в отеле должны оплатить участие в Ралли (Входной билет: 50€ за одного взрослого и 30€ за одного подростка)
- Прием заявок для иностранных участников, которым необходима виза, заканчивается **25.05.2017**
- После получения организаторами данной заявки вам будут высланы реквизиты для оплаты, приглашение для получения визы, инструкции по оформлению страховок, образцы заполнения необходимых документов для прохождения границы, подробная карта проезда с указанием мест для остановки и заправок станций, а также прочая важная и необходимая информация.

### ОТМЕНА И ВОЗВРАТ ОПЛАТЫ

В случае отмены участником своего участия в Ралли после оплаты, оплата не возвращается. Мы советуем всем участникам иметь соответствующее туристическое страхование, чтобы покрыть отмену.

Больше подробной информации можно посмотреть на сайте: [www.rally.gtk Suzdal.ru](http://www.rally.gtk Suzdal.ru)

## INFORMATION AND PAYMENT

### ADDITIONAL INFORMATION AND CONDITION

- Participants who stay in Hotel have to pay participation fee (Camping Pass: 50 € per adult and 30 € for one teenager)
- Reception of applications for foreign participants who require a visa ends **05/25/2017**
- After we take of this filled application, we will send you details for payment, an invitation to obtain a visa, insurance registration guide, samples of filling the necessary documents for the border, a detailed road map showing the location of stops and gas stations, as well as other important and necessary information.

### CANCELLATIONS AND REFUNDS

Cancellation by the participant: the organizers does not operate a reimbursement of Rally fees policy in respect of cancellation by the participant. We advise all participants to have adequate travel insurance to cover cancellation.

More information will be available on website: [www.rally.gtk Suzdal.ru](http://www.rally.gtk Suzdal.ru)

## INFORMATION UND BEZAHLUNG

### ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

- Teilnehmer die im Hotel übernachten (eigene Buchung und Bezahlung), bezahlen eine verringerte Teilnahmegebühr für die Rally in Höhe von 50 € pro Erwachsenen und 30 € pro Jugendlichen
- Anmeldefrist für ausländische Teilnehmer, die ein Visum benötigen ist der **25/05/2017**
- Nach Eingang des Anmeldeformulars erhalten Sie Details zur Zahlung, eine Einladung um ein Visum zu beantragen, eine Anleitung für die Versicherung, eine Ausfüllhilfe für die notwendigen Papiere für die Grenze, eine detaillierte Karte der Stellplätze und Tankstellen, sowie andere wichtige und notwendige Informationen.

### STORNIERUNGEN UND RÜCKERSTATTUNGEN

Stornierung durch den Teilnehmer: Im Falle einer Stornierung durch den Teilnehmer erstatten die Organisatoren keinerlei Gebühren zurück. Wir raten daher allen Rallye-Teilnehmern eine ausreichende Reiseversicherung abzuschließen, um Stornierungen zu decken.

Nähere Informationen sind weiters auf folgender Webseite einzusehen: [www.rally.gtk Suzdal.ru](http://www.rally.gtk Suzdal.ru)

## INFORMATION ET PAIEMENT

### CONDITIONS ET INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- Participants qui séjournent dans hôtel, payent un droit de participation unique de 50 € par 1 adulte et 30 € par 1 jeune
- La date limite d'inscription des participants étrangers pour obtention de visa est **25.05.2017**
- Après réception de cette demande, vous recevrez les détails de paiement, une invitation pour obtenir un visa, les instructions pour assurances, des exemplaires de remplissage de documents nécessaires pour passer la frontière, une carte détaillée indiquant les emplacements des arrêts et de stations de gaz, ainsi que d'autres informations importantes et nécessaires..

### ANNULATIONS ET REMBOURSEMENTS

Annulations par le participant: la organizer ne procède pas à un remboursement du payment du prix d'inscription du rally s'il s'agit d'une annulation effectuée par le participant. Nous conseillons à tous les participants d'avoir une assurance de voyage adéquate de manière à être couvert en cas d'annulation.

Des informations supplémentaires disponibles sur le site internet: [www.rally.gtk Suzdal.ru](http://www.rally.gtk Suzdal.ru)



MINISTRY OF CULTURE  
RUSSIAN FEDERATION



FEDERAL AGENCY  
FOR TOURISM



DEPARTMENT FOR  
TOURISM OF THE  
VLADIMIR REGION



Fédération  
Internationale de  
Camping, Caravanning  
et de Autocaravaning



GTK SUZDAL



CARAVANERS LEAGUE